Comité Olympique et Sportif Luxembourgeois | TEAM LËTZEBUERG

FICHE TECHNIQUE – DATENBLATT

# JEUX OLYMPIQUES DE LA JEUNESSE 2018
# BUENOS AIRES (ARG)

An Sportler/Eltern: Bitte ausfüllen, unterschreiben und an den Sportverband schicken. Spätestens bis zum 03.09.2018 leitet der Sportverband die Formulare seiner Sportler/innen an das COSL, z.Hd. Pr Dr Urhausen/COSL.

*Aux athlètes/parents: Prière de remplir, signer et d'envoyer à la fédération. Au plus tard pour le 03.09.2018, la fédération transmettra les formulaires de ses athlètes au COSL, aux mains de Pr Dr Urhausen.*

**Verband / Fédération:**

**Name, Vorname Sportler/in:**
**Nom, prénom de l'athlète:**

**Letzte sportmedizinische Untersuchung**
**Dernier examen médico-sportif**

**Datum:**
**Date:**

**Ort / Arzt:**
**Lieu / Médecin:**

| | Ja / Nein<br>Oui / Non |
|---|---|
| **1: Ärztliche körperliche Untersuchung:**<br>**Examen médical corporel** | ☐ ☐ |
| **2: Ruhe-EKG**<br>**ECG au repos** | ☐ ☐ |
| **3: Blutentnahme und Urinanalyse:**<br>**Analyse sang et urines:** | ☐ ☐ |

**Ergebnis:** tauglich: / apte: — Ja / Nein / Oui / Non
**(Unterschrift Arzt oder Kopie des Attests beifügen)**
**Résultat:**
**(Signature médecin ou copie de l'attestation à joindre)** ☐ ☐

.....
**Datum & Unterschrift des Arztes / *Date et signature du médecin***

**Anti-Doping: Einnahme von genehmigungspflichtigen (AUT/TUE) Medikamenten?***

**Anti-Dopage: Prise de médicaments nécessitant une autorisation (AUT, TUE)?***

Ja / Nein
Oui / Non ☐ ☐

**Falls Ja: Name des Medikaments:**
**Si oui: nom du médicament:**

Falls Ja: Kopie der Bescheinigung der ALAD oder des internationalen Verbands (ohne medizinische Details) gültig für Februar 2017 beilegen. Angaben von Medikamenten oder medizinischen Diagnosen können auch im verschlossenen Umschlag adressiert an Dr Urhausen erfolgen.

*Si oui: Joindre une copie de l'autorisation de l'ALAD resp. de la fédération internationale (sans détails médicaux) valable pour février 2017. Les informations concernant la prise de médicaments ou des diagnostics médicaux peuvent aussi être fournies sous enveloppe fermée adressée au Dr Urhausen.*

* Betroffene Substanzen und Anmeldeprozedur bei der ALAD (AUT = „Autorisation d'Usage à des fins Thérapeutiques", in englisch TUE), siehe www.alad.lu

*Substances concernées et procédure d'autorisation de l'ALAD (AUT = „Autorisation d'Usage à des fins Thérapeutiques", en anglais TUE), voir www.alad.lu*

PS : Auch alle übrigen eingenommenen Medikamente und Nahrungsergänzungsmittel sind im Sinne der Dopingliste zu überprüfen.

*Tous les autres médicaments et suppléments alimentaires pris doivent aussi être contrôlés quant à leur sécurité par rapport à la liste des substances interdites.*

.....
Datum und Unterschrift Sportler/in oder Erziehungsberechtigte(r)
*Date et signature de l'athlète ou du représentant légal*

FICHE TECHNIQUE – DATENBLATT

# JEUX OLYMPIQUES DE LA JEUNESSE 2018
# BUENOS AIRES (ARG)

## MEDIZINISCHE VORAUSSETZUNGEN FÜR TEILNEHMER AN DEN YOG 2018

1) Sportmedizinische Untersuchung:
Bis 2 Monate vor den jeweiligen Spielen müssen alle Sportler/innen im Zeitraum der letzten 2 Jahre (ab 06.08.2016 bis 06.08.2018) eine gültige (sport)medizinische Untersuchung vorweisen. Mindestinhalte sind eine ärztliche klinische Untersuchung, eine Urin- und Blutanalyse (z.B. formule sanguine, CRP, CPK, créatinine, GPT, acide urique, glucose, cholestérol total, triglycérides, sodium, potassium, ferritine, TSH) sowie ein Ruhe-EKG.

Diese Untersuchungsteile sind beispielsweise im Rahmen des ,,großen Médico'' (betrifft COSL Elite und Promotion-Kader) oder der sportmedizinischen Untersuchung im ,,Sportlycée'' enthalten. Falls im ,,kleinen ,,Médico'' kein Ruhe-EKG erfolgte, ist dieses zu ergänzen, einschl. der Blutanalyse, die nicht im Rahmen des ,,kleinen Médico'' erfolgt.

Falls diese Untersuchungen in dieser Periode nicht vorliegen, sind diese durch einen Arzt der ,,Société Luxembourgeoise de Médecine du Sport (SLMS)'' **www.slms.lu** oder im Centre Médical Olympique Luxembourgeois der Clinique du sport des CHL nachzuholen. Eventuell entstehende Kosten, die nicht durch die Krankenkasse übernommen werden, können zusammen mit dem Krankenkassenbeleg bei der CMS des COSL zur teilweisen Bezuschussung eingereicht werden.

Bitte in jedem Fall die beiliegende Tabelle ausfüllen und an den Sportverband schicken, der sie an den COSL weiter leitet. Der Arzt kann entweder direkt dort unterschreiben oder es kann eine Kopie des ärztlichen Tauglichkeitsattests beigelegt werden. Die einzelnen Ergebnisse der Untersuchungen brauchen also nicht mitgeschickt zu werden.

2) Anti-Doping: Bitte auch den unteren Tabellenteil ausfüllen und unten unterschreiben. Angaben von Medikamenten oder medizinischen Diagnosen können auch im verschlossenen Umschlag adressiert an Dr Urhausen erfolgen.

## CONDITIONS MÉDICALES POUR PARTICIPANTS AUX JOJ 2018

1) Examen médico-sportif:
Au plus tard jusqu'à 2 mois avant les jeux respectifs tou(te)s les sportif(ve)s doivent fournir une déclaration d'aptitude datant de la période des 2 années précédentes (du 06.08.2016 au 06.08.2018). Cet examen doit inclure au moins un examen médical clinique, une analyse des urines et du sang (p.ex. formule sanguine, CRP, CPK, créatinine, GPT, acide urique, glucose, cholestérol total, triglycérides, sodium, potassium, ferritine, TSH) ainsi qu'un ECG au repos.

Ces conditions sont remplies p.ex. dans le cadre du ,,grand Médico'' (conerne cadres « élite » et «promotion» du COSL) ou l'examen médico-sportif du « Sportlycée ». Si le «petit Médico » n'inclut pas d'ECG au repos, celui-ci devra être complété, avec l'analyse labo sanguine qui ne se fait pas dans le cadre du « petit Médico ».

Si l'athlète ne s'est pas soumis à un examen médico-sportif pendant cette période, il devra consulter un médecin de la Société Luxembourgeoise de Médecine du Sport (SLMS) **www.slms.lu** ou un centre de médecine de sport agréé. En cas de coûts éventuels non remboursés par la caisse de maladie, ceux-ci peuvent être envoyés à la CMS du COSL avec le document de la caisse de maladie afin de se faire rembourser partiellement.

Prière de remplir le tableau ci-joint et de l'envoyer à la fédération qui la transmet au COSL. Le médecin peut soit signer directement sur la feuille soit vous pouvez joindre une copie du rapport médical attestant l'aptitude sportive. Les résultats détaillés des examens ne doivent donc pas être envoyés.

2) Anti-Dopage: S.v.p. remplir aussi la partie inférieure du tableau et signer en bas. Les informations concernant la prise de médicaments ou des diagnostics médicaux peuvent aussi être fournies sous enveloppe fermée adressée au Dr Urhausen.

**PRIÈRE DE RENVOYER LES DOCUMENTS DÛMENT COMPLÉTÉS AU COSL (COSL@COSL.LU)**
**AU PLUS TARD POUR LE 03.09.2018 !**